عيد السعانين

كنيسة مار يوحنا الكلدانية في السويد

2005

ازعق عيتا

1 أزْعِـقْ عيتـا بـأوشـعنِـي قْذام مـارا دَ شْـمَـيَـانـي
وْعَـمْ طْـلايـوني وْ شـوَروِني اوشـعـنـا لاخْ بَـمْـرَومِـي

2 بَـسّـيـمـيـنْ واو قـالـيـهـونُ وَحْـلِـيـنْ واو هـولاَلـيـهـونْ
كَـذْ زَمـرين واو پْـومَـيـهـونُ اوشـعـنـا لاخْ بَـمْـرَومِـي

3 گـودَيـهـون أثـهَـرْ إنـونْ لآواهـي بْـپـثـغـاَمـيـهـونْ
بـلِـعْـزِي دلـشَـانـونَـيـهـونْ اوشـعـنـاَ لاخ بَـمـرَومـي

4 دومـاَرا إحَـذ إنـونْ لآواهـي بْـشَـورونَـيـهـونْ
بْدْشمَعْ شمعَا دلا شْميعْ لهونْ اوشـعـنـا لاخ بـمـرَومـي

5 هادِي بَلحوذْ هوَثْ زْميرتهونْ وهادي بلحوذ هوَثْ قينتهونْ
وهـانـا هوا تـورگـامُـونْـهـونْ اوشـعـنـا لاخ بـمـرومـي

6 طورا دزَيـتِي إشـتـغـشـوا كَـذْ مـارَنْ بـهْ عـاوَرْ وا
وخـنـشـا قْـذاماو قـاعِـيوَا اوشـعـنـا لاخ بـمـروَمِـي

راح صبيان

1 راح صبيانُ آلُ يَهوذا حاملينَ اغصاناً وورودا
جَذلينَ وَصَفُّوا الزُّنودا للقاءِ المليكِ الجليل
أوشعنا أوشعنا أوشعنا أوشعنا لابن داود
أوشعنا رَبُّ الجنود
كلُّ صوتٍ بابتهاج ولسانٍ بارتقاش
أوشعنا أوشعنا اوشعنا اوشعنا لابن داود
أوشعنا رَبُّ الجنود
2 صوتُ أوشعنا جاالفيافي بلسانِ الصِّغار الِّطافِ
سَّبحوهُ بنطق العفاف يالهُ من مَديحِ جَميلْ
3 التلاميذ رُسُلُ البشائر بحُبُورٍ وَشوقِ الخواطر
يَفرِشونَ الثيابَ الطَّواهِر حيث يَمشي المْليكُ النبيلْ

آمين آمين

المرتّل

آمِين آمِين آمَرنْا لْخونْ. دْسگيئيهْ نْويّيهْ وْمَلكيهْ اثْرغْرَعْ .
دْنحزون مِدِمْ دْحَازيتونْ ولا حزاوْ. وَلْمِشْماعْ مِدِمْ دْشَمْعيتونْ
ولا شْماع. لخونْ دِينْ طوَيهينْ لعينيكونْ دْحَزيانْ وْلِذنَيكونْ دشَمعَان.

الردة

طوبى للفتيان: الذين رأوا المسيحْ ، يَدخُل الى اورشليم ، راكبَ
الاتان، وهم له مسّبحون. مرتّلِون وقائلون: اوشعنا بْرَوما!
اوشعنا لَوْرِهْ دْ ذاويذْ! بْريخْ دإثّا بَشْمِيهْ دْماريا.

المرتّل

وسوغَا دْخنْشيهْ مْشاوينْ وَو مانَيهونْ بأورحا ، حْرانيهْ
دينْ پَسقينْ وَوسَوكيهْ مِنْ إيلانيهْ وْرامِينْ بْاورحا: كِنشْيهْ دِينْ
أيلينْ دْآزينْ وَوْ قذامَوْ وآثينْ بَثريه ، قاعينْ وَو وآمرينْ :
اوشعنا برَوما اوشعنا لوره دْذاويذْ، بْريخ دإثا بشْمِيهْ دْماريا.

الردة

قدّام بن داود، حَمَلَ الفتيانْ الاغصانْ، والفتياتْ الكِناراتْ.
رَتلَ لَهُ ، ملائكة العُلى، صَرخوا مَعَهُم قائلين: اوشعنا بْرَومَا!
اوشعنا لَورِه دْذاويذْ، بْريخْ دإثا بَشْمِيهْ دْماريا.

بريخ بر طاوا

الـردة

بْريخْ بَرْ طاوا باويا بَخْيانِـــهْ

دْپَارِقهْ لْغْنسَانْ مِن مَوتا بَحْنانِيهْ

1 آثكِلْ سَورا صِمْحَا دْمِن إيثوثا

بْرازَو كْنيزيهْ دْإثْبَدَقْ لْناشُوثا

بِيهْ قَذمَاثْ سَـــبْرَثْ نويّوثـــا

دْعَلْ أپيـــهْ إثكلي بَوْريثا

اوشـعنا بَمِرَومِـيهْ اوشـعنا لْوَرْ دا ويـــذ

2 بَدِق لَوناو هو يعقو إسرائيلْ

عالْ گليانيه دْپَرقا عمانوئيل

دْليهْ نسَكونْ عمِهْ كْلا و مَلِلْ

وَحْطاهَيهون بَذميـهْ نحَلِلْ

اوشـعنا بَمِرَومِـيهْ اوشـعنا لْوَرْ دا ويـــذ

3 دَوصين صِهيون وَقعَي باث أورشلِمْ

دْها آثيهْ ليخ سُوكاييخ دويخ نِشتِلمْ

وَلْمِليهْ دَنويـــيهْ نْشَـــلِمْ

بَـر داويـذ هُو زْخَـريا تَركِمْ

اوشـعنا بَمِرَومِـيهْ اوشـعنا لْوَرْ دا ويـــذ

هوذا اتــاك

1 هـوذا اتـاك يـا قُدوسُ الـبـارْ
وتـَـمَ فيكِ قـولـَـهُ الـمـشـــارْ

2 شَـدَتْ بـمـدحِـهِ الاحجـارُ لَـو لـمْ
يُـغَـنّ بـمـدحِـهِ الـقـومُ الخِـيـارْ

3 فلاقَـتْـهُ بسَـعْـفِ النـخـلِ شـوقـاً
مـلائـكـةٌ واطـفـالٌ صـِغـارْ

4 قـدْ اتَّـقَـدَتْ بـنـارِ الغَـيْـظِ قَـهْـراً
شـيـوخُـهُـم ذَوُوْ الأمـرِ الـكِـبـارْ

5 وَهـذِهِ شِـيـمَـةُ الـتَـيـهـوُرِ لكِـنْ
سَـتُـبصِـرُ مَن يَـحـيـقُ بـِهِ الـدَّمارْ

6 فَـفـاجَـأَ رَبْـعَـهُـم والـذلُّ فـيـهِـمْ
وَلَـمـا حَـلَّ حَـلَّ الافـتِـخـارْ

اليهود كلهم

1 اليهودْ كُلُّهُم بَقُوا حَيارى الواحدْ للآخر يَقُولْ مُشيرا
أليسَ هذا أبنُ تلكَ المرأة

2 الَّذي اتَّلدْ في المغارة وَتَرَبى في رَبعِ الناصِرة
وَقَعُوا في القولِ والمُشاجَرة

3 مِنهُمْ مَنْ يَقولْ بِما في التوراة في بَيتَ لَحْمَ تَصِيرُ الآياتْ
يَظهرَ المُخلِصْ ويُقيمُ الأمواتْ

أوشعنا براوما * أوشعنا بْعُومْقا * بْريخ داثا وآثِيهْ بَشمِه * دپاروقَنْ

عيتا قْعَي لِيهْ

1 عيتا قْعَي لِيهْ أوشعنا، لْوَرْآلاها أوشعنا! بْقَالِي حْلَيَّا أوشعنا.
عَامْ يَلّوذِيهْ بْنَي أورشلِم دَمْشَبحينْ واوْ !
أوشعنا، أوشعنا، أوشعنا لاخْ بَمْرَوميه.

2 گودينْ گودينْ أوشعنا! سِذرينْ سِذرينْ أوشعنا! كِنشينْ
كِنشينْ أوشعنا! نْپَاقْ عِوْرايي، بَحْذا شَويُو دْمَزْعْقينْ واوْ:
أوشعنا، أوشعنا، أوشعنا لاخْ بَمْرَوميهْ.

3 طْلاييهْ مْشَبْحينْ أوشعنا! عُوليهْ مْوَرخينْ أوشعنا! شَوْرِيهْ
مْيَبوينْ أوشعنا! وَحْسَمْ ساوِيهْ بْقَلْ يَلوذِيهْ دْقاعِينْ وأمرينْ:
أوشعنا، أوشعنا، أوشعنا لاخْ بَمْرَوميهْ.

كُـلْخونْ عَمِّي

1 كُـلْخونْ عَمِّي قوشْ كَپَّـا بْعـيذا دْأوشَـعـنـيِـهْ
وْصـورونْ رازيهْ عَلْ دَپِّـا ديلـخِـونْ رِعْـيَـانِـيـهْ
وْإشـتـاوْ وَرُوَاوْ مِـنْ تَـپّـا دْمَـيَّـا روحـانِـيـهْ
وإتـدَمَـوْ كُـلـخـونُ بْـيَـلـوذِي هـانُـونْ
دَلْـمَـارَنْ بْلِشَّـان سَـيـپَـا إشـتْـخَـحْ مْزَيحانِـيـهْ

2 يَـوْمـانـا شْـقَلْ شـولامـا كُـلـهـونْ بـوداقِـيـهْ
وَقْـنـاوْ مِكّـيلْ عُـولامـا طـوسِـيـهْ عَـتّـيقِيهْ
وْوَعُـواذا نْسَاوْ سُـوكـامـا طِـلاَّلِـيـهْ حْـريـقِـيـهْ
وَذنَـحْ پـارُوقـهـونُ دْعِـالـمِـيـهْ مِن سَـاخهونْ
وإثْـرغَـرغ ْ لْمِحزِيهْ بَعالما نْـوِيِّـيـهْ وْزَدَيـقِـيـهْ

3 آوون مار زَهيا ومْشَـبـحـا زَهـيـا ومْشَـبـحـا
دَوذارَن بَـذمُوثْ شِـمْشـا ونـوهـرا أپ مِلحـا
وَويَـمـيـهْ دْعـيـدَث قـوذشـا هُـويـو مَـلاحـا
لَـمـهَـيـمـنـيْـه كـلـهُـون بْـخُـولْ شـوحلاپَيـهـون
صلـوثـيـهْ تـنـطَّـرْ مِـنْ بـيـشـا وْنـهـوون بَـنـيـاحـا

4 مْكيلْ حْذي عَمَن زخَريـا نـويـا دَشـرارا
وَحـزي لـپـاروقـا ومَـريـا دَرخـيـو عَـل حـمـارا
وشَـورونـيـهْ بْقـالـي حْلَـيـا پَـرشـيـنْ لـيـهْ زمـارا
شُـومْلايـا شـقَـلـهـونْ بُـوداقـي كـولـهـون
وأتـنـيـحْ رَهـطـا نـويـايـا دَذنَـح لـيـهْ شـرارا

تـاو أو حـبـيـوي

1 تـــــاو أو حـبـيـــوَي بْـنَـيْ مَـعـمـوديـــثـــا
نِـوروخْ وْنسكّوذْ لِـيـهْ لـمـارَا دْوريـــــاثـــا

2 بـيـهْ بْـهـانـــا عِـيـــذا ريـشْ كُـلْ يَوْمَـاثـــا
كَـذْ رِخـيـوْعَلْ عيـــلا شِـيـطْ كُـلْ حَيْواثـــا

3 إثـــــا دمَّـلِـيـپْ لَـــنْ رَازْ مَـكَـيـخـوثـــا
وَطـلايِـيـهْ وْشَـــوْريـــهْ قـعَـاو بَـحْـذا مِلْـثـــا

4 أوشـــــعـنَـا بْـرَومـــا أوشـــــعـنـا بْـعـومْـقـا
بْـريـخْ دْإثـــــا وآثِـيـهْ بَـشْـمِـيـهْ دْپـــاروقـا

شعبُ المسيح

1 شَعبُ المسيح في هذا اليوم مسرورٌ
جِئنا نُبَشِـــــرُكُمْ بالفِصح وَالنـــور

2 عيدُ السعانين قَد زادت مَحاسِـــنُـهُ
عَنْ كُلِ عيدٍ أتى في الكُتُبِ مَسطُور

3 قوموا جَميعَ النصارى وانهضُوا فَرَحاً
بحملِ أغصانِكُمْ وامضُوا إلى الطور

4 أفنانَ نخلٍ وزيتونٍ مقدسةً
قُضبانَ آسٍ وأورادٍ وَمَنثُورِ

5 نَحْمِلُ صَليبَ مُنَجينا وَخالِقِنا
مُطَيَّباً بِتَسابيحٍ وتَبخِيرِ

6 مَعَهُمْ بُنودٌ وأزهارٌ ملونةٌ
حُمرٌ وصفرٌ وبيضٌ مِثلَ كافُورِ

7 نَلقى العَرُوسَ التي قَدْ هَيَأتْ فَرَحاً
لإبنِ العَلي خالقِ الأجنادِ وَالنُّورِ

8 نَتلو عَلَيها تَرانيمَ مقدسةً
في طِيبِ لَحنٍ وتَرتيلٍ وَتَزميرِ

9 طوبى لِمَن كان في ذا العيدِ مُرتَقِشاً
مُستَبْشِراً فرِحاً في عَرصَةِ الطُّورِ

10 شَعْيا وَمْيخا وَكلُ الأنبياءْ نَطَقُوا
حَقاً يَقيناً وَما في القولِ مِنْ زورِ

11 يعلو مُبَشِّرُ الأُمَم على جبلِ
يدعو بصوتٍ جهيرٍ غيرِ محصورِ

12 داودُ في مثلِ هذا اليومِ منتعِشٌ
بكلِ ما قال في سفرِ المزاميرِ